

N. N. 32,

Rozbranĉo forĝermadis

tradukita de Felix Ney

Rozbranĉo forĝermadis
 el trunk' de nobelec'.
 Prauloj jam kantadis:
 de Jiŝaj ĝia spec'.
 Floreton portis ĝi,
 en akra vintro estis,
 Je horo de noktmez'.

La branĉo anoncita
 Jesaja de profet':
 Maria netuŝita,
 de kiu la floret'.
 Eterne volis Di':
 naskinta infaneton
 Plej pura restis ŝi.

De tiu eta floro
 alvenas bonodor'
 Ĝi brilas en la koro,
 mallumon pelas for.
 Homido, Dia Vort',
 nin el sufero helpas,
 De pek' Savant' kaj mort'.

...

N. N. 32,

A spotless roze is growing

tradukita de N. N. 33

1. A Spotless Rose is growing,
 Sprung from a tender root,
 Of ancient seers' foreshowing,
 Of Jesse promised fruit;
 Its fairest bud unfolds to light
 Amid the cold, cold winter,
 And in the dark midnight.

2. The Rose which I am singing,
 Whereof Isaiah said,
 Is from its sweet root springing
 In Mary, purest Maid;
 Through God's great love and might
 The Blessed Babe she bare us
 In a cold, cold winter's night.

...

Traduko de la Germana poemo "Es ist ein Ros entsprungen" de N. N. 32 en Esperanton de Felix Ney.

Arg-618-1246 (2012-10-18 22:27:59)

Tiu ĉi Esperantigo troviĝas en la retejo <http://www.reocities.com/cigneto/thctxt/r/rozbrancæ1.html>.

Traduko de la Germana poemo "Es ist ein Ros entsprungen" de N. N. 32 en la Anglan de N. N. 33.

Arg-618-1248 (2012-10-19 08:19:20)

Tiu ĉi traduko troviĝas en <http://ingeb.org/spiritua/esistein.html>.